

EXPOSICION INTERNACIONAL DE BARCELONA

GRAN TEATRO DEL LICEO

DIRECCIÓN ARTÍSTICA Y EMPRESA  
JUAN MESTRES CALVET



Función Regia

en honor de

SS. MM.

Don Alfonso XIII

y

Doña Victoria Eugenia

Sábado, 5 de octubre de 1929

# FUNCION REGIA

en HONOR de

SS. MM.

Don Alfonso XIII

y

Doña Victoria Eugenia

Representación extraordinaria de la  
ópera en cuatro actos, del maestro  
MOUSSORGSKY

**BORIS  
GODOUNOFF**

MAESTRO DIRECTOR:  
Michel Steimann

A las 9 y media en punto

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona



ELEGANCIA MODERNA  
el avión de alas tensas y vuelo  
audaz.....

ELEGANCIA MODERNA  
el auto de motor perfecto y de  
carrocería impecable.....

ELEGANCIA MODERNA  
EL PERFUME TENAZ E  
INCOMPARABLE DE

**Maderas de  
ORIENTE  
MYRURGIA**  
Barcelona



*Feodor Chaliapine*

REPARTO

Marina ... ..	Sra. SADOVEN
La hostalera ... ..	" ANTONOWITCH
La nodriza ... ..	" ANTONOWITCH
Xenia ... ..	" MILITCH
Theodore ... ..	" LOUCHZARSKAYA
<i>Boris Godounoff</i> ... ..	Sr. CHALIAPINE
Dimitri ... ..	" KOURGANOFF
Schonisky ... ..	" POSSEMKOWSKY
Warlaam ... ..	" KAIDANOFF
Tchelkoloff ... ..	" MALTZEFF
Comisario ... ..	" MALTZEFF
Otro Comisario ... ..	" GIRALT
Pimmen ... ..	" JURENIEFF
Missail ... ..	" D'ARIAL
Boyardo ... ..	" D'ARIAL

Coro general  
Cuerpo de baile ruso y español

Maestro del baile: T. WASSILIEFF  
Maestro del coro: A. CAPDEVILA



PREMIOS GANADOS

por la casa

E. TÁPIAS

en ondulación permanente en los concursos internacionales  
de peinado de París, Londres y Manchester.

- 1.º y 2.º premios: London Hairdressing Exhibition, 1926.
- 1.º y 3.º premios: London Exhibition, 1927.
- 1.º y 4.º premios: London Daily Sketch Exhibition, 1927.
- 1.º y 2.º premios: Manchester Hairdressing, 1927.
- 1.º y 3.º premios: Paris Concours International.
- 1.º y 2.º premios: London Hairdressing Fair of Fashion, 1928.
- 1.º y 2.º premios: Manchester, 1928.



como Zar. En la plaza, el pueblo postrado de rodillas. El príncipe Chouïsky y la multitud vitorean a Boris Theodorovich, mientras que el tañido alegre de las campanas anuncian tan fausto acontecimiento.



Ana Militch

Boris aparece seguido de Chouïsky; aquél, en éxtasis; pide al cielo su santa bendición para él y para su reino. "Mi pueblo tendrá su fiesta; del boyardo al mendigo, todos entrarán; el Zar les invita." Entra en la catedral y el pueblo sigue vitoreándole.

### Cuadro III

El interior de la celda del anciano Pimenn, junto a cual monje duerme un novicio llamado Gri-

NOVEDADES  
Surtido y precios  
sin competencia

**CASA OSTIZ**  
Paseo de Gracia, 28  
BARCELONA  
Fabricación propia

gori Otrepieff, quien despierta horrorizado porque en sueños ha visto asesinado al joven Dimitri, y así se lo comunica a Pimenn. Al abandonar éste la celda para oír la misa matutina y encontrándose solo Grigori, vuelve éste a exaltarse recordando el crimen por Boris perpetrado.



Theodor Wassilieff

### ACTO PRIMERO

#### Cuadro I

Varlaam y Missaïl entran seguidos del falso Dimitri. Varlaam entona alabanzas al buen vino y bebe hasta emborracharse, quedándose dormido.

Grigori se entera por la hostelera que buscan a alguien, a un bergante o a un ladrón. No lo sabe bien: lo que sí sabe es que no le prenderán porque —y señalándole los dos caminos— "puede escapar por éste que conduce a la capilla de Tchekan y el otro a Khalopino".



PROVEEDOR DE LA REAL CASA

**Lloveras**  
Sastre

TRAJES ETIQUETA  
Y UNIFORMES

FONTANELLA, 17, 1.º

Entran policías.

Varlaam y Missail responden humildemente al oficial, al preguntarles quiénes eran. Los policías buscan a un tal Grichka Otrepiev y culpan a Varlaam; éste se defiende, pero el oficial les entrega un edicto para que lo lean. Grigori lee: "Del convento del Milagro, un indigno novicio, Grigori, tentado del espíritu maligno, osó profanar los santos hábitos con sacrilegios e impías seducciones", y



*Hélène Sadoven*

mirando a Varlaam, agrega: "su edad 50 años, barba blanca, vientre abultado". Varlaam tratando de salvarse, silabea los párrafos "20 años y no 50, talla mediana, pelo rubio y el brazo izquierdo más corto que el derecho", y acercándose a Grigori le dice: "Grichka eres tú". Grigori se salva huyendo por la ventana.

### *Cuadro II*

Las habitaciones del Zar Boris en el palacio Kremlin de Moscou.

Xenia se halla desconsolada y besa y apoya contra su pecho el medallón de su prometido, llorando amargamente la muerte de éste. La nodriza y Teodoro procuran consolarla e inventan juegos para distraerla. Entra en escena Boris, quien se lamenta y consuela a Xenia, apenas desposada y ya viuda. Xenia le dice a Boris que su dolor es bien poco, comparado al suyo. Boris dirige a sus hijos frases cariñosas, oyendo después de labios de Teodoro conceptos relacionados con el imperio ruso, a

## CASA RIBAS

RAMBLA DE CATALUÑA, 5



# BECHSTEIN

Modelo expuesto en el PALACIO DE LAS ARTES DECORATIVAS

APARATOS Y DISCOS  
de todas marcas

## «THE ORCHESTROLA»

Maravilloso aparato reproductor amplificador reconocido como el más perfecto entre sus similares

Modelos para Casa,  
Baile, Teatro, Cine, etc.

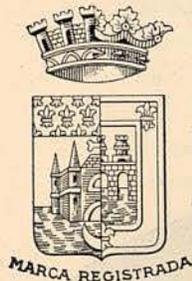
## PIANOS BLUTHNER

PIANOS NACIONALES Y EXTRANJEROS

Música-Instrumentos

PRECIOS MUY ECONÓMICOS

Contado - Plazos - Alquiler



# Diamante

4.º y 5.º año

Vino Blanco de España

## Bodegas Franco-Españolas

### LOGROÑO

Vinos tintos:

**EXCELSO** (tipo Medoc, reserva 1904)

**BORGOÑA** (4.º año)

**ROYAL CLARET** (4.º y 5.º año)

Depositarios para Cataluña y Baleares:

## Francisco de Hormaeche y C.<sup>a</sup>, S.L.

Pasaje de la Paz, 10, entresuelo  
Teléfono 19117 - BARCELONA

lo que Boris le contesta asegurándole que algún día será suyo ese imperio.

Los boyardos anuncian a Boris que hacia él viene Chouïsky pidiendo audiencia.

Entra Chouïsky, consejero y cómplice del nuevo Zar, anunciando a éste que ha estallado la sublevación del pueblo, a quien alguien que se hace pasar por Dimitri resuscitado excita al pueblo contra Boris.



Georges Possemkowsky

Este, sobresaltado, pregunta a Chouïsky si Dimitri fué realmente asesinado. Chouïsky contesta afirmativamente, por lo que Boris, al quedarse solo, se desespera, presa de su remordimiento.

### ACTO SEGUNDO

#### Cuadro I

El falso Dimitri (su verdadero nombre es Grigori) espera a Marina, de quien está locamente enamorado. El jesuíta Rangoni protege estos amores. Grigori (el falso Dimitri) le implora que le deje ver a Marina, prometiéndole obedecer en todo. Una multitud de invitados salen del castillo. Aparece entre ellos Marina, que da el brazo a un viejo polaco. Marina desdeña a los caballeros que la cortejan. Los caballeros dicen que vencerán en un solo día la Moscovia y ahuyentarán los ejércitos de Boris. Los invitados brindan por Marina, la futura Zarina.

Dimitri entra en escena y declara su apasionado amor a Marina, pero ésta le rechaza diciéndole que para conseguir su amor debe seguir los mandatos del jesuíta Rangoni, fingiéndose Zar, y compartir el trono con ella. Por fin el falso Dimitri (Grigori) accede a las ambiciones de Marina, y la abraza apasionadamente. Rangoni atraviesa la escena en el momento que los dos amantes se abrazan, y contempla satisfecho su victoria.

### Cuadro II

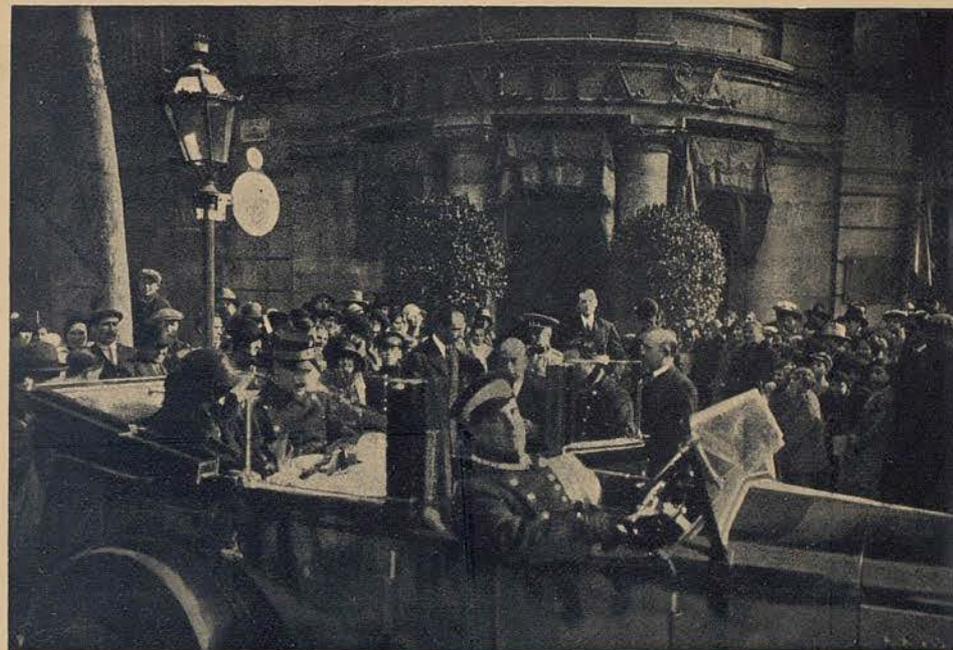
El palacio de Kremlin. Sala de la Duma.

Los boyardos discuten acaloradamente el modo de castigar al usurpador. Aparece Chouïsky, quien cuenta a los boyardos que una noche el Zar, pálido y con la frente sudorosa, balbuceaba frases extrañas, llenas de extraño dolor. Boris lloraba amargamente; después, lívido, habló a la sombra de Dimitri.

Mientras cuenta esto aparece Boris, procurando pasar inadvertido; pero los boyardos se dan cuenta de él. Boris se dirige a los boyardos pidiéndoles consejo. Chouïsky le anuncia que un viejo le pide licencia para descubrirle un gran misterio. Pimenn entra y mira fijamente a Boris.

Este le ruega que hable cuanto antes; tal vez con la revelación de este misterio volverá la paz a su alma. Pimenn cuenta que un viejo pastor ciego, que no vió nunca ni el día ni la noche, soñó que una voz infantil le decía: "Padre, levántate y ve a la catedral de Ouglitch y ruega sobre mi tumba; yo soy Teodoro, tu primogénito." Acabado el relato de Pimenn, Boris se siente desfallecer, y entra Teodoro, el Zarevich, que se lanza en los brazos de Boris. Este, sintiéndose morir, abraza amorosamente a su hijo, diciéndole que muy pronto va a reinar, que él es el legítimo Zar y su primogénito, y le recomienda administre justicia a todos sus vasallos.

Oyese el tañido fúnebre de las campanas. Boris abraza a su hijo, y mostrándoselo a sus vasallos les dice: "Este es vuestro Zar." Boris expira.



**SS. MM.**  
**los Reyes**  
**de Dinamarca**  
**al salir de la Sucursal de**

**Uralita, S. A.**  
**Paseo de Gracia, 90**

**en donde mostraron a su séquito español los maravillosos trabajos en plata del Maestro Danés, Georg Jensen las famosas porcelanas de Copenhague y los excepcionales cristales grabados de Orrefors**

# JOYAS

=ALTA=

NOVEDAD

# J. VALENTI

CONVERTIRÁ  
SUS JOYAS  
ANTIGÜAS

EN

MODERNAS

PERLAS

BRILLANTES

PRIMERA

CALIDAD

42062-1